

**STEINEL Vertrieb GmbH**  
Dieselstraße 80-84  
33442 Herzebrock-Clarholz  
Tel: +49/5245/448-188  
www.steinell.de



**Contact**  
[www.steinell.de/contact](http://www.steinell.de/contact)



110052449\_02/2019\_A Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.

**STEINEL**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL



CONTROL  
**PRO**  
SYSTEM

**KNX**<sup>®</sup> **E13**

Information  
**sensIQ KNX**

DE  
GB  
FR  
NL  
IT  
ES  
PT  
SE  
DK  
FI  
NO  
GR  
TR  
HU  
CZ  
SK  
PL  
RO  
SI  
HR  
EE  
LT  
LV  
RU  
BG  
CN



DE .....7 Textteil beachten!  
GB .....12 Follow written instructions!  
FR .....17 Suivre les instructions ci-après !  
NL .....22 Tekstpassage in acht nemen!  
IT .....27 Seguire attentamente le istruzioni!

ES .....32 ¡Obsérvese la información textual!  
PT .....37 Siga as instruções escritas  
SE .....42 Följ den skriftliga montageinstruktionen.  
DK .....47 Følg de skriftlige instruktioner!

FI .....52 Huomioi tekstiosa!  
NO .....57 Se tekstdelen!  
GR .....62 Τηρείτε γραπτές οδηγίες!  
TR .....67 Yazılı talimatlara uyunuz!  
HU .....72 A szöveges utasításokat tartsa meg!

CZ .....77 Dodržujte písemné pokyny!  
SK .....82 Dodržiavajte písomné informácie!

PL .....87 Postępować zgodnie z instrukcją!  
RO .....92 Respectați instrucțiunile următoare!

SI .....97 Upoštevaite besedilo!  
HR .....102 Prirčavaajte se uputa!

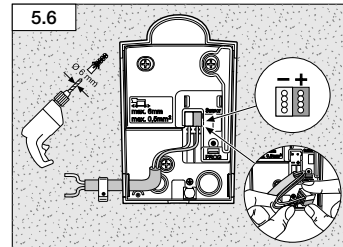
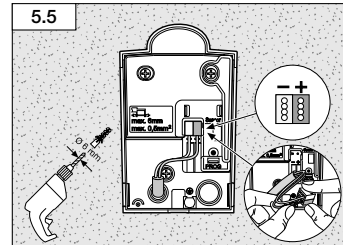
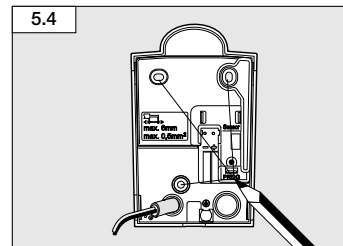
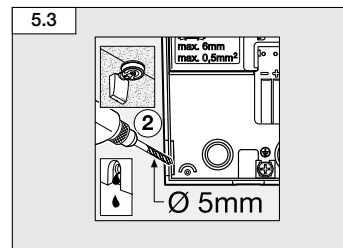
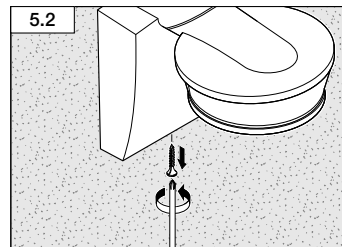
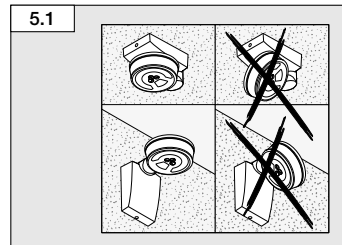
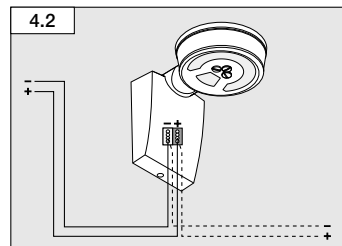
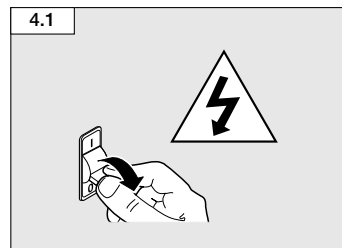
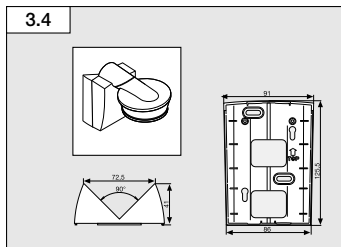
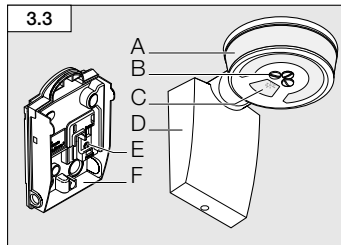
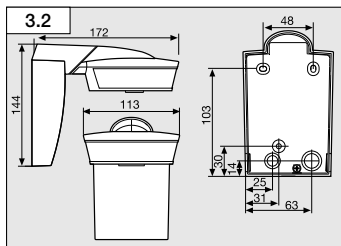
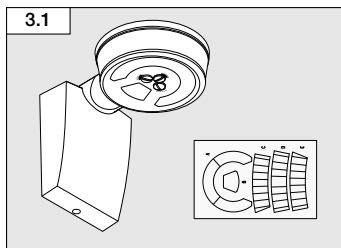
EE .....107 Järgige tekstiosa!  
LT .....112 Atsižvelgti į rašytines instrukcijas!

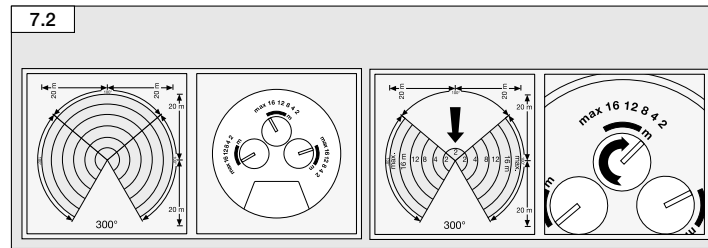
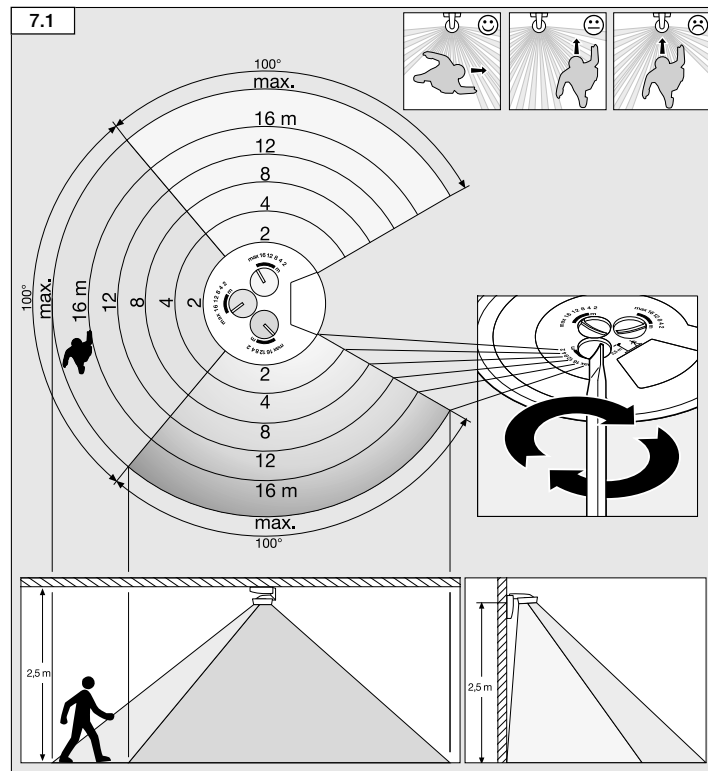
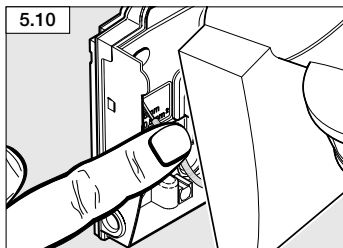
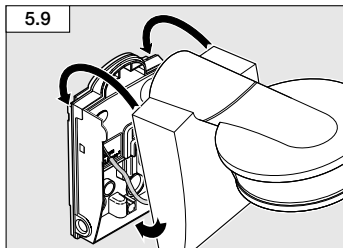
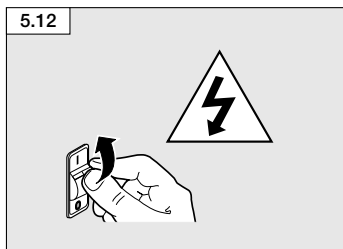
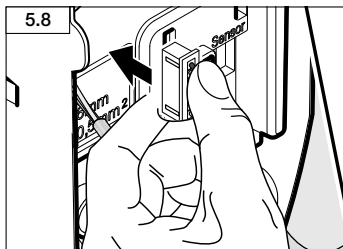
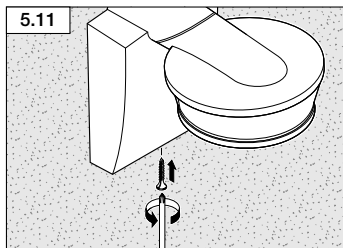
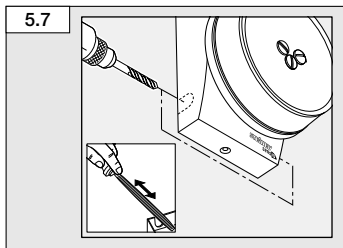
LV .....117 Pievērsiet uzmanību teksta daļai!

RU .....122 Соблюдать текстовую инструкцию!

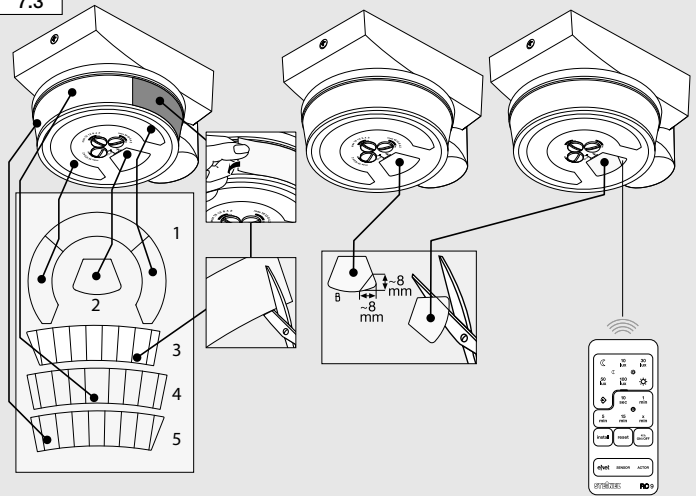
BG .....127 Прочетете инструкциите!

CN .....132 遵守文字说明要求!

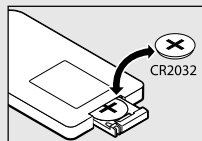
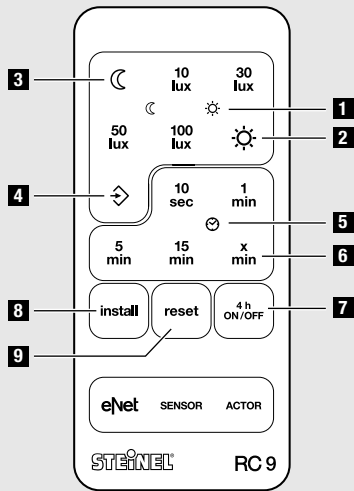




7.3



7.4



DE

## 1. Zu diesem Dokument

### Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

### Symbolerklärung



Warnung vor Gefahren!



Verweis auf Textstellen im Dokument.

## 2. Allgemeine Sicherheitshinweise



- Die Installation darf nur durch Fachpersonal nach den landesüblichen Installationsvorschriften VDE 08 29 (DIN EN 500090) durchgeführt werden.
- In einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen kann eine nicht fachgerechte Montage schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.
- Dieses Gerät darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden, da es für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt ist.

## 3. sensIQ KNX

Das Gerät ist mit Pyro-Sensoren ausgestattet, die die unsichtbare Wärmestrahlung von sich bewegenden Körpern (Menschen, Tieren, etc.) erfassen. Diese registrierte Wärmestrahlung wird elektronisch umgesetzt, und ein angeschlossener Verbraucher (z. B. eine Leuchte) wird eingeschaltet. Durch Hindernisse, wie z. B. Mauern oder Glasscheiben wird keine Wärmestrahlung erkannt, es erfolgt also auch keine Schaltung.

Lieferumfang (Abb. 3.1)  
Produktmaße (Abb. 3.2)  
Geräteelemente (Abb. 3.3)

- A Sensoreinheit
- B Reichweiteneinstellung
- C Status-LED
- D Sensorgehäuse
- E Programmier Taste
- F Wandhalter

Eckwandhalter (Abb. 3.4)

## 4. Installation

- Stromversorgung abschalten (Abb. 4.1).
- Anschlussdiagramm (Abb. 4.2).

## 5. Montage

- Alle Bauteile auf Beschädigung prüfen.
- Bei Schäden das Produkt nicht in Betrieb nehmen.
- Geeigneten Montageort unter Berücksichtigung der Decken- bzw. Wandmontage auswählen.

### Montageschritte

- Sicherungsschraube lösen (Abb. 5.2).
- Wandhalter vom Linsengehäuse trennen.
- Kondenzwasserloch in Abhängigkeit von der Montageausrichtung bohren (Abb. 5.3).
- Bohrlöcher anzeichnen (Abb. 5.4).

### KNX-Zuleitung Unterputz

- Löcher bohren und Dübel einsetzen (Abb. 5.5).
- Auf richtige Verdrahtung der Anschlusskabel achten (Abb. 5.5).
- Steckverbindung Zuleitung verbinden (Abb. 5.5).

### KNX-Zuleitung Aufputz

- Löcher bohren und Dübel einsetzen (Abb. 5.6).
- Auf richtige Verdrahtung der Anschlusskabel achten (Abb. 5.6).
- Steckverbindung Zuleitung anschließen (Abb. 5.6).
- Bei Zuleitung Aufputz Aussparung für die Kabelführung am Sensorgehäuse aufbohren und durch feilen glätten (Abb. 5.7).
- Steckverbindung Sensor anschließen (Abb. 5.8).
- Linsengehäuse auf Wandhalterung stecken (Abb. 5.9).
- Auf Lage der Anschlusskabel achten (Abb. 5.10).
- Sicherungsschraube einschrauben

## 1. Об этом документе

### Просим тщательно прочесть и сохранить!

- Защищено авторскими правами. Перепечатка, также выдержками, только с нашего согласия.
- Мы сохраняем за собой право на изменения, которые служат техническому прогрессу.

### Разъяснение символов



Предупреждение об опасностях!



Указание на текст в документе.

## 2. Общие указания по технике безопасности



- Монтаж разрешается выполнять только специалисту с соблюдением указаний, действующих в стране использования изделия. VDE 08 29 (DIN EN 500090).
- В окружении с низковольтными изделиями ошибочное подключение может вызвать тяжелейший ущерб здоровью или материальный ущерб.
- Запрещается подключать этот прибор к низкому напряжению (230 В AC), поскольку он предназначен для подключения к контактам малого напряжения.

## 3. sensIQ KNX

Прибор оснащен пиросенсорами, которые регистрируют невидимое тепловозлучение движущихся объектов (людей, животных и т.д.). Регистрируемое таким образом тепловозлучение преобразуется электронным устройством в сигнал, который вызывает включение потребителя (например, лампы). Если на пути имеются препятствия, например, стены или оконные стекла, то регистрация тепловозлучения не происходит, а следовательно не произойдет включение светильника.

Объем поставки (рис. 3.1)

Размеры продукта (рис. 3.2)

Составные части (рис. 3.3)

- A Сенсорный блок
- B Установка дальности действия
- C Светодиод состояния
- D Корпус сенсора
- E Кнопка программирования
- F Кронштейн

Угловой кронштейн (рис. 3.4)

## 4. Монтаж

- Отключить электропитание (рис. 4.1).
- Диаграмма подключения (рис. 4.2).

## 5. Монтаж

- Проверить все конструктивные детали на предмет повреждения.
- При повреждениях не включать продукт.
- Выбрать подходящее место для монтажа с учетом установки на потолок или на стену.

### Порядок монтажа

- Отпустить крепежный винт (рис. 5.2).
- Отсоединить кронштейн от корпуса линзы.
- Просверлить отверстие для конденсата в зависимости от монтажного положения (рис. 5.3).
- Наметить отверстия для сверления (рис. 5.4).

### Подвод кабеля KNX скрытой проводкой

- Просверлить отверстия и вставить дюбели (рис. 5.5).
- Следить за правильной проводкой соединительного кабеля (рис. 5.5).
- Подсоединить штукерное соединение подвода кабеля (рис. 5.5).

### Подвод кабеля KNX открытой проводкой

- Просверлить отверстия и вставить дюбели (рис. 5.6).
- Следить за правильной проводкой соединительного кабеля (рис. 5.6).
- Подключить штукерное соединение подвода кабеля (рис. 5.6).

- При подводе кабеля открытой проводкой рассверлить выемку для ввода кабеля на корпус сенсора и сгладить напильником (рис. 5.7).
- Подключить штукерное соединение сенсора (рис. 5.8).
- Установить корпус линзы на кронштейн (рис. 5.9).
- Следить за положением соединительного кабеля (рис. 5.10).
- Вкрутить крепежный винт (рис. 5.11).
- Включить электропитание (рис. 5.12).
- Выполнить регулировку  
→ „6. Пуск в эксплуатацию“,  
→ „7. / 8. Эксплуатация“

## 6. Пуск в эксплуатацию

Указание: Описание приложения находится на сайте [knx.steinel.de](http://knx.steinel.de)

1. Присвоение физического адреса и прикладной программы в ETS.
2. Загрузка физического адреса и прикладной программы в датчик присутствия. При запросе нажать кнопку для программирования (E).
3. После успешного программирования красный СИД погаснет.

## 7. Функция на приборе

### Заводская настройка

Радиус действия = макс.

Монтажная высота Регулировка Поворотный регулятор	Стандарт			
	1,8 м	2,5 м	3 м	5 м
2	2 м	2 м	3 м	4 м
4	4 м	4 м	7 м	12 м
8	8 м	7 м	12 м	>20 м
12	13 м	12 м	>20 м	>20 м
16	19 м	16 м	>20 м	–
макс.	>20 м	>20 м	–	–

Радиус действия можно устанавливать с помощью 3 поворотных регуляторов в 3 направлениях (по 100°) независимо друг от друга. Таблица показывает радиусы действия при различных монтажных высотах и направлениях движения по касательной. Значения действительны при ровной местности и температуре 20° C. (рис. 7.1/рис. 7.2)

## Закрывающие пленки ①–⑤

Если независимой регулировки 3 сенсоров не достаточно, то к тому же для дальнейшего ограничения диапазона охвата могут использоваться закрывающие пленки ③, ④, ⑤ (см. рис 7.3). Закрывающие пленки ① + ② под сенсором существенно уменьшают регистрацию мелких животных. Таким образом, конечно, не происходит регистрации через эти линзы, и в частности защиты от подкрадывания.

Указание: при использовании закрывающей пленки ② не гарантируется работа дистанционного управления.

Совет: нанести на линзу немного воды с чистящим средством и затем надеть закрывающую пленку. Так пленка приклеится не сразу и можно будет удобно произвести точную регулировку. После высыхания чистящего средства пленка приклеится.

## 8. Функция посредством инфракрасного дистанционного управления RC9

### ДУ RC9

С помощью дистанционного управления RC9 можно управлять любым количеством sensIQ KNX. Каждое действительное нажатие кнопки подтверждается миганием (1 x) светодиода состояния на сенсоре. Каждое недействительное нажатие кнопки подтверждается миганием (2 x) светодиода состояния на сенсоре. (рис. 7.4)

Следующие особые функции отображаются следующим образом:  
 Постоянное освещение:  
 СИД постоянно ВКЛ.  
 Постоянное ВыКЛ.:  
 СИД постоянно ВКЛ.

### Эксплуатация:



**1 Регулировка яркости**  
 Желаемый порог срабатывания можно установить от прим. 2 до 1000 лк.



**2 Режим дневного освещения**



### 3 Ночной режим



4 Установка сумеречного порога с помощью кнопки запоминания/режима обучения. При необходимых условиях освещения, при которых сенсор в будущем должен реагировать на движения, следует нажать эту кнопку. Сохраняется текущее значение.



### 5 Время включения лампы

Необходимое время включения света после последней регистрации движения можно установить нажатием кнопок на 10 сек., 1 мин., 5 мин. и 15 мин.



6 Установка времени включения света по индивидуальным потребностям. Каждое нажатие кнопки увеличивает текущую длительность включения на 1 минуту (макс. 60 мин.).



7 При нажатии кнопки в сенсорном режиме светильник включается на 4 часа (светодиод постоянно). При нажатии кнопки в 4-часовом режиме включения светильник включается на 4 часа (светодиод постоянно). Выход из 4-часового режима осуществляется по истечении времени, с помощью кнопки Сброс или в 4-часовом режиме Выкл. нажатием кнопки 4 ч.



### 8 Режим установки (режим тестирования)

Режим установки служит для проверки работы, а также диапазона охвата. Независимо от освещенности светильник включается на 10 секунд. О движении сигнализирует светодиод состояния. Режим установки имеет приоритет над всеми остальными настройками. Через 10 мин. режим установки автоматически выключается. После нажатия кнопки Сброс происходит немедленный выход из режима установки.

**Внимание:** режим обучения и режим установки одновременно использоваться не могут.



### 9 Сброс

Сброс всех установок на установленные вручную на светильнике значения или на заводские настройки.

## 9. Эксплуатация и уход

Инфракрасный сенсор предназначен для автоматического включения освещения. Изделие не предназначено для применения в качестве охранной сигнализации, т.к. не имеет требуемой гарантии исключения саботажа. Погодные условия могут влиять на работу датчика движения. При сильных порывах ветра, метели, дожде, граде может произойти ошибочное включение, поскольку сенсор не способен отличать резкое изменение температуры от источника тепла. Загрязнения на регистрирующей линзе можно удалять влажным сухим (не используя моющие средства).

## 10. Утилизация

Электроприборы, комплектующие и упаковку следует направлять на экологичную вторичную переработку.



Не выбрасывать электроприборы в бытовые отходы!

### Только для стран ЕС:

Согласно действующей Европейской директиве по отработанному электрическому и электронному оборудованию и ее реализации в национальных законодательствах отработанные электроприборы должны собираться отдельно и направляться на экологичную вторичную переработку.

## 11. Гарантия производителя

Вы, как покупатель, имеете предусмотренные законом права в отношении продавца. Если такие права существуют в вашей

стране, то наша гарантия не сокращает и не ограничивает их. Мы предоставляем Вам 5-летнюю гарантию на безупречные характеристики и надлежащую работу вашего сенсорного изделия STEINEL Professional. Мы гарантируем, что это изделие не имеет дефектов материала, конструкции и производственного брака. Мы гарантируем работоспособность всех электронных конструктивных элементов и кабелей, а также отсутствие дефектов во всех использованных материалах и на их поверхности.

### Предъявление требований

Если Вы хотите заявить рекламацию по вашему изделию, отправьте изделие в собранном и упакованном виде вместе с приложенным кассовым чеком или квитанцией с датой продажи и указанием наименования изделия вашему дилеру или непосредственно нам по адресу:

**REAL.Electro, 109029, Москва, ул. Средняя Калитниковская, д. 26/27.**

Поэтому мы рекомендуем вам сохранить кассовый чек или квитанцию о продаже до истечения гарантийного срока. Компания STEINEL не несет риски и расходы на транспортировку в рамках возврата изделия.

Информацию о том, как заявить о гарантийном случае, вы найдете на нашей домашней странице [www.steinel-rusland.ru](http://www.steinel-rusland.ru)

Если у вас наступил гарантийный случай или имеются вопросы по вашему изделию, вы можете в любое время позвонить в Службу технической поддержки по телефону **+7(495) 230 31 32.**

**5 ЛЕТ**  
ГАРАНТИИ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

## 12. Технические данные

Габаритные размеры (В x Ш x Г):	143 x 114 x 175 мм
Питающее напряжение:	Напряжение шины KNX
Угол обнаружения:	300° с углом раствора 180°, а также функцией защиты от подкрадывания и контролем обратного поля. Возможно по-сегментное исключение регистрации
Дальность действия:	может регулироваться с помощью поворотных регуляторов в 3 направлениях независимо друг от друга, (2 – 20 м, тангенциально)
Сенсорика:	4 сенсора, 6 уровней регистрации для дальней зоны и 5 для защиты от подкрадывания, 1360 зон переключения
Предусмотренная монтажная высота:	2,00-2,50 м
Время включения:	1 мин. – 255 мин.
Постоянное освещение:	переключаемый (4 ч) / (только посредством дистанционного управления)
Свет выключен постоянно:	переключаемый (4 ч) / (только посредством дистанционного управления)
Вид защиты:	IP 54
Температурный диапазон:	-20 °C - +50 °C

### 13. Неполадки при експлуатация

Нарушение	Причина	Устранение
На сенсоре нет напряжения	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Кабель оборван</li> <li>■ Короткое замыкание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить питающее напряжение KNX</li> <li>■ Проверить соединения</li> </ul>
Сенсор не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ При дневном режиме, установка сумеречного порога установлена в ночной режим</li> <li>■ Конфигурация KNX</li> <li>■ Неправильно установлена зона обнаружения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Настроить заново</li> <li>■ Проверить конфигурацию KNX</li> <li>■ Произвести новую регулировку</li> </ul>
Сенсор не выключается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Имеется постоянное движение в зоне обнаружения</li> <li>■ В зоне обнаружения находится включенный светильник, постоянно включается вновь в результате изменения температуры</li> <li>■ Включенная лампа находится в режиме постоянного освещения (СИД вкл.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить зону и, при необходимости, произвести новую регулировку или установку заслонок</li> <li>■ Изменить зону обнаружения или положение заслонок</li> <li>■ Деактивировать режим постоянного освещения</li> </ul>
Сенсор постоянно переключается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Светильник находится в зоне обнаружения</li> <li>■ В зоне обнаружения находятся животные</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Изменить зону обнаружения или положение заслонок, увеличить расстояние до сенсора</li> <li>■ Изменить зону обнаружения или положение заслонок</li> </ul>
Нежелательное включение сенсора	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ В зоне обнаружения происходит постоянное движение деревьев и кустов из-за ветра</li> <li>■ Включается в результате движения автомашин на дороге</li> <li>■ Солнечные лучи светят на линзу</li> <li>■ Включается в результате неожиданного перепада температур при изменении погоды (ветер, дождь, снег) или потока воздуха из вентиляционной системы, открытых окон</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Изменить зону</li> <li>■ Изменить зону</li> <li>■ Заградить светильник или изменить зону</li> <li>■ Изменить зону, место монтажа перенести на другое</li> </ul>
Изменение радиуса действия сенсора	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Другие значения температуры окружающей среды</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Скорректировать радиус действия посредством регулятора радиуса действия (рис. 7.1), при необходимости использовать закрывающие пленки (рис. 7.3)</li> </ul>

### BG

#### 1. За този документ

##### Моля прочетете го внимателно и го пазаей!

- Всички права запазени. Препечатване, дори откъслечно, само с наше разрешение.
- Запазваме си правото за промени, които служат на техническото развитие.

##### Обяснение на символите



Предупреждение за опасности!



Препратка към части от текста в документа.

#### 2. Общи указания за безопасност



- Монтажът трябва да се извърши от професионалист, според съответните държавни предписания и изисквания VDE 08 29 (DIN EN 50009).
- В среда с уреди с ниско напрежение неправилният монтаж може да причини най-тежки здравословни или материални щети.
- Този уред не трябва никога да бъде включван към ниско напрежение (230 V AC), защото е предвиден за свързване към вериги със слабо напрежение.

#### 3. sensIQ KNX

Уредът е оборудван с пироелектрични сензори, които засичат невидимата топлина, излъчвана от движещи се тела (хора, животни и т.н.). Така отчетеното топлинно излъчване се преобразува електронно, свързаният потребител (напр. лампа) се включва. През препятствия, като например стени или прозорци, топлинното излъчване не се засича, съответно не следва включване.

Съдържание на комплекта (рис. 3.1)

Размери (рис. 3.2)

Елементи на уреда (рис. 3.3)

- A Сензор
- B Настройка на обхвата
- C LED, показващ състоянието
- D Корпус на сензора
- E Бутон за програмиране
- F Стойка за стена

Ъглова стойка за стена (рис. 3.4)

#### 4. Монтаж

- Да се изключи електрозахранването (рис. 4.1).
- Диаграма за свързване (рис. 4.2).

#### 5. Монтаж

- Всички части да се проверят за щети.
- При повреди продуктът да не се пуска в експлоатация.
- Да се избере подходящо място за монтаж според поставянето на стена или таван.

##### Последователност за монтаж

- Обезопасителният винт да се отвинти (рис. 5.2).
- Стойката за стена да се отдели от корпуса на обектива.
- Отворът за кондензирана вода да се пробие според посоката на монтаж (рис. 5.3).
- Да се маркират местата за пробиване (рис. 5.4).

##### Скрити KNX-кабели

- Да се пробият дупките и да се поставят дюбелите (рис. 5.5).
- Да се следи за правилно свързване на кабела (рис. 5.5).
- Да се свърже буксата на кабела (рис. 5.5).

##### Открити KNX-кабели

- Да се пробият дупките и да се поставят дюбелите (рис. 5.6).
- Да се следи за правилно свързване на кабела (рис. 5.6).